

ZONDER LETHE

Boutens gewijd

onrust woekert
in de dood.

steeds bewegen
de sluiers van het vergeten.

in de voetsporen
staat
bevriezend water.

WITHOUT LETHE

unrest rages
in death.

ceaselessly move
the veils of oblivion.

in the footprints
freezing water.

By Kees Snoek
and translated by author.

ETALAGE VAN VADER

de looper lag vol naalden naderhand.
help even een handje mee, jongens!
 en daar sjouwden wij,
 één beklede trap, één houten trap,
 de decoraties voor je kasten
 naar de karton-stanleymes-plakkaatverf-zolder.
 je sleet je leven in TL.
 je werkte je 't lazeres
 voor kerst en sinterklaas.
 je warmde je
 bij kunst en kaarslicht
 glitterwit en karmozijn,
 totdat het klonterde,
 de stoppen doorsloeg.

laatst decorum op de kist.

nog vind ik zwarte etalagespelden
 tussen de naden
 van de vliering.

MY FATHER'S WINDOW DISPLAY

the runner lay full of needles afterwards.
just lend a hand here boys!
 and there we lugged
 - one carpeted stair, one wooden stair -
 the decorations for your showcase
 up to the cardboard-stanley knife-posterpaint attic.
 you wore out your life in neon stores.
 you worked your butt off
 for christmas and santaclaus.
 you got some warmth
 from art and candle light
 glitterwhite and crimson,
 till it clotted,
 blew the fuses.

final decorum for the pine box.

I still find black pins
 in the cracks
 of the attic floor.

By Kees Snoek
 and translated by author.